

# DOSSIER DE PRESSE

L'OFFICE DE TOURISME DE  
SIMIANE-COLLONGUE VOUS PROPOSE

# CORÉE

À LA RENCONTRE  
DU PAYS DU MATIN CALME

COMPLEXE CULTUREL ET SPORTIF  
13109 SIMIANE-COLLONGUE

**06  
au  
10  
oct  
2011**

EXPOSITIONS  
CONFÉRENCES  
ATELIER CULINAIRE  
CALLIGRAPHIE  
ARTS MARTIAUX  
CINEMA

www.zen-studio.com

INFOS OFFICE DE TOURISME  
**04 42 22 69 98**  
Programme complet sur  
[www.simianetourisme.com](http://www.simianetourisme.com)

     
한 불 협 회 Association pour la coopération France / Corée

## Office de Tourisme de Simiane-Collongue

**Contact** : Mlle Vinciane GAZENGEL, Directrice  
Château des Marronniers, Chemin des Aires  
13109 Simiane-Collongue  
Tél : 04.42.22.69.98 – [otsimiane@orange.fr](mailto:otsimiane@orange.fr)

# Sommaire

- Présentation de l'événement.....p 3
- Présentation des expositions : *du 6 au 10 octobre 2011*.....p 4
- *Vendredi 7 octobre* : Vernissage, conférence « La Corée, entre modernité et traditions », stands.....p 5
- *Samedi 8 octobre* : Atelier « Histoire de la cuisine coréenne », atelier de calligraphie, conférence sur la médecine coréenne.....p 6-7
- *Dimanche 9 octobre* : Journée dédiée aux Arts Martiaux Coréens.....p 8-9
- *Lundi 10 octobre* : projection du film « Le Grand Chef ».....p 10
- Informations pratiques.....p 11

Pour la deuxième année consécutive, l'Office de Tourisme de Simiane-Collongue propose un événement autour de la découverte d'une culture du monde. En 2010, l'association avait souhaité mettre en valeur la culture grecque avec une programmation variée sur 4 jours : une magnifique exposition de costumes traditionnels proposée par l'association Hipsaistia, des interventions auprès du public scolaire avec des ateliers de mythologie, un atelier de cuisine, un spectacle de danse grecque, un spectacle « Contes et mythes du Pays bleu » par la conteuse Magda Kossidas et une foire de produits issus de l'artisanat grec.

Cet événement avait mobilisé la communauté grecque des Bouches du Rhône qui s'était largement déplacée ainsi que le Consul Général de Grèce. De nombreuses personnes curieuses de découvrir cette culture, venant de tout le département, ont également fait le déplacement : environ 700 personnes sur 4 jours.

Cet engouement pour ce type d'événement a mobilisé notre équipe pour vous proposer cette année quatre jours sur la promotion et la découverte de la culture Coréenne du 6 au 10 octobre 2011. *Voici les thématiques des journées :*

**Jeudi :** Peintures et photographies de la Corée du sud

**Vendredi :** La Corée entre traditions et modernité

**Samedi :** Corée, l'amour des lettres, de la cuisine et de la santé

**Dimanche :** Les arts martiaux coréens aujourd'hui

**Lundi :** Cinéma coréen

Dès l'annonce de cet événement, de nombreux partenaires se sont joint à nous pour participer et nous soutenir :

Tout d'abord les institutionnels et les membres actifs en termes de promotion de la Corée :

- La Communauté du Pays d'Aix
- La Mairie de Simiane-Collongue
- Le Centre Culturel Coréen (Paris)
- L'Office National du Tourisme Coréen (Paris)
- L'association pour la coopération France/Corée
- La web-revue de littérature Coréenne Keulmadang
- L'association Korean Connection

Les partenaires locaux :

- Lycée Sainte Elisabeth
- Le Collège de Simiane-Collongue
- L'association Amitié Provence Chine
- L'association FLO
- L'Hôtel du Grand Puech
- La librairie Goulard d'Aix en Provence
- Anapia Voyages

Et sans oublier le soutien des fédérations, des comités et des clubs d'arts martiaux :

- L'association des arts martiaux de Simiane-Collongue
- Ligue de Taekwondo PACA
- Daehan Hapkido
- EFES Sonmudo
- MHK Association Montpellier Sabre Coréen

Grâce au soutien de tous ces partenaires, ce programme varié vous permettra d'approcher de près une culture souvent oubliée et pourtant si riche.

Programme :

Au complexe culturel

Jeudi 6 octobre 2011

## « Peintures et photos de la Corée du sud »

Ouverture des expositions : 14h-17h

- **Exposition de photographies : « la Corée d'hier et d'aujourd'hui »** du Centre Culturel Coréen.

Pays du Matin Calme, peuple aux habits blancs, pays organisateur des Jeux olympiques en 1988, de la Coupe du Monde en 2002 et du G20 en 2010, miracle du fleuve Han : autant d'images de la Corée qui reflètent les grands changements du pays au fil du temps.

Mais qu'est-ce qui peut être vraiment représentatif de la culture coréenne? De la nourriture aux sites historiques, de l'art aux grandes fêtes traditionnelles, des mégalofoles ultramodernes aux sites naturels les plus bouleversants comme les Monts Seorak, magnifique lieu d'évasion qui prend ses couleurs flamboyantes à l'automne. Sans oublier les arts martiaux, la calligraphie, la danse traditionnelle, le vêtement traditionnel "Hanbok"...

Au fil des clichés, le spectateur découvre un pays méconnu d'une richesse extraordinaire pour une rencontre encore plus significative avec le pays.

- **Exposition de peintures : Mot de l'artiste :**



*« Je tente de recomposer l'image avec un accord chromatique de couleurs. Je pars d'une image familière, que tout le monde connaît, appartenant à la culture savante ou populaire telles que les affiches, les images publicitaires, les images de propagandes etc... La société produit ces images caractéristiques, qui sont une sorte de bibliographie de notre ère ; on vit dans ces images et pour ces images. Ma réflexion démarre à partir de rencontres d'images, de ces additions et des ces unions.*

*Chaque nuancier de couleurs porte une signification émotionnelle. Associé aux couleurs, un autre aspect m'intéresse : son rapport au temps. J'utilise souvent des*

*images "cliché" d'une époque qui sont facilement reconnaissables. C'est là où cette rencontre des images crée une confrontation que j'appelle 'code'.*

*Chaque image, celle de l'image cliché et celle de la composition de couleurs, portent un message spécifique : ces signes se confrontent entre eux, en tant que code d'une image.*

*J'ai particulièrement travaillé pour cette occasion de « Découverte de la culture Coréenne » sur l'image Coréenne. Ces images sont reprises d'affiches ou de publicités et de scènes de films Coréens. Ma proposition est un jeu double, de par ma double expérience, celle de la Corée et celle de la France. Avec ma sensibilité coréenne pour la Couleur, j'ai essayé de me réappropriier l'image originale. »*

**HONG Seong Hye**

**Entrée libre.**

Vendredi 7 octobre

## « La Corée entre traditions et modernité »

**Expositions :** horaires d'ouverture : 9h-12h, 14h-18h

**18h :** Vernissage des expositions

**Stands :**

- présentation de la littérature coréenne proposée par la Librairie Goulard,
- produits issus de l'artisanat coréen,
- voyage découverte sur mesure de la Corée du sud par Anapia voyages,



- présentation de quelques instruments coréens de la collection privée de M. André GABRIEL

Discours d'ouverture du Maire de Simiane-Collongue.

**Conférence-photos** par Jean-Claude de Crescenzo

### **Jean-Claude de Crescenzo**

*Maître de Conférences à l'Université de Provence, où il a fondé les Etudes Coréennes. Président de l'association France-Corée, Directeur de l'Ecole de Médecine Coréenne Traditionnelle, Directeur de la revue de littérature coréenne Keulmadang.*

### **« La Corée, entre modernité et traditions »**

La conférence se propose de montrer comment la Corée, 146<sup>e</sup> pays mondial en 1960 est devenue en 40 ans à peine la 10<sup>e</sup> puissance mondiale aujourd'hui. Ce pays au haut niveau d'éducation, sensible aux arts, aux traditions fortement ancrées dans l'esprit du peuple a su préserver sa culture traditionnelle et ses valeurs philosophiques, tout en modernisant profondément son économie.

Pourtant, la Corée reste méconnue. La conférence se propose de montrer au travers d'un diaporama comment cette évolution a été rendue possible et les valeurs de ses habitants.

**Entrée libre suivi d'un apéritif coréen offert au public, servi par les élèves du Lycée privé Sainte Elisabeth.**

**Samedi 8 octobre 2011**

**« Corée, l'amour des lettres, de la cuisine et de la santé »**

**Expositions :** horaires d'ouverture : 10h-12h, 14h-18h

**10h :** Atelier « Histoire de la cuisine coréenne » par Kim Hye-gyeong

**Kim Hye Gyeong**

*Enseignant-chercheur à l'Université de Provence, elle enseigne la langue et la culture coréenne. Docteur en linguistique française, elle est aussi directrice de l'Ecole Coréenne d'Aix-en-Provence placée sous l'égide de l'Ambassade de Corée du sud.*

**La cuisine coréenne**



La cuisine coréenne est réputée être l'une des plus saines du monde. Elle mêle avec harmonie, des légumes de toutes les couleurs, des racines et des viandes, telles que le bœuf, le cochon ou le poulet. La cuisine coréenne est une cuisine empreinte de la philosophie orientale, où manger est vécu comme un art et un système de santé.

L'atelier de cuisine, à destination de quatorze personnes, préparera trois plats classiques de Corée : Mi Yeok : algues en salade, Jap Chai : nouilles sautées aux légumes, Doenjang Guk : soupe Miso.

L'atelier sera suivi d'un repas pour déguster les plats préparés et autres spécialités. Les participants pourront convier une personne de leur choix à venir les rejoindre.

Sur inscription uniquement. (Atelier se déroulant au Lycée Sainte Elisabeth à Septèmes les Vallons dans une cuisine professionnelle).

Contactez l'Office de Tourisme de Simiane au 04 42 22 69 98.

**16h :** L'atelier de calligraphie coréenne avec Yeo Eun-tae, originaire du sud de la Corée du sud.

A la différence de la langue chinoise, la langue coréenne repose sur un alphabet, tout comme la langue française. La calligraphie, ou art d'écrire, est donc l'art de composer des textes, des poèmes, à l'aide d'un alphabet mis en valeur par la virtuosité du pinceau. L'atelier propose de vous initier à cet art où le bien écrire s'apparente à un moment de détente et de repos de l'âme comme du corps. L'atelier est proposé au plus de 15 ans, le nombre de participants est limité. Matériel fourni par l'Office de Tourisme.



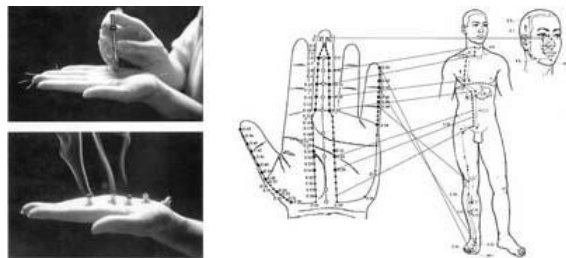
Sur réservation uniquement. Contactez l'Office de Tourisme de Simiane au 04 42 22 69 98.

**Jean-Claude de Crescenzo**

*Maître de Conférences à l'Université de Provence, où il a fondé les Etudes Coréennes. Président de l'association France-Corée, Directeur de l'Ecole de Médecine Coréenne Traditionnelle, Directeur de la revue de littérature coréenne Keulmadang.*

**« La Médecine traditionnelle coréenne »**

Fortement inspirée par la médecine chinoise, la médecine coréenne a développé une thérapie originale fondée sur la régulation énergétique des méridiens de la main. En effet, la main représente en modèle réduit la totalité du corps humain et ses organes.



Le tout est représenté par des points et des méridiens que l'on pourrait comparer à ceux de l'acupuncture. Il est possible de soigner des affections aiguës et des maladies chroniques en stimulant les points et les méridiens de la main.



Chaque personne qui apprend cette technique de soins peut découvrir comment intervenir sur son propre système énergétique.

**Entrée libre.**

Dimanche 9 octobre

## « Les arts martiaux coréens aujourd'hui »

Journée dédiée aux Arts Martiaux Coréens au Complexe sportif, avec le soutien de l'Ecole d'Arts Martiaux de Simiane-Collongue.

**Sur inscription uniquement : 12 euros la journée.**

Fiche d'inscription à téléchargeable sur [www.simianetourisme.com](http://www.simianetourisme.com)

Contactez l'Office de Tourisme de Simiane-Collongue au 04 42 22 69 98.



**9h-10h30 :** initiation au sonmudo, « art martial zen » : Yoga, Tai Chi, Qi kong coréen. Le Sonmudo est considéré comme l'un des plus anciens arts martiaux coréens, connu avant 1984 sous le nom de « kum kan yung kwan ». Il est intimement lié à l'histoire et à l'évolution du bouddhisme en Corée.



C'est aujourd'hui un art interne complet variant les techniques assises, debout, en déplacement, les enchaînements courts et longs et des techniques martiales originales. Le Sonmudo inclut aussi le yoga coréen, issu des méthodes ancestrales coréennes, où l'accent est mis sur certaines techniques de respiration. Ces techniques apportent le calme et permettent de prévenir le stress. Même une personne ne pratiquant pas d'autre discipline sportive peut s'initier et découvrir un art au service du bien-être.



Initiation proposée par **Maitre Frédéric FOUBERT** : pratique les arts martiaux depuis 40 ans et les arts martiaux coréens depuis 30 ans, titulaire d'un brevet d'état 2<sup>ème</sup> degré du Taekwondo (5<sup>ème</sup> dan). Il est le fondateur du Sonmudo en France et le représentant direct du Grand Maître JEOG UN SEOL pour la France.

**10h30-12h :** initiation au taekwondo : Originaire de Corée, le Taekwondo, littéralement « la Voie des pieds et des poings », est un art martial permettant d'acquérir une force d'épanouissement et de cultiver un esprit d'ouverture.



Le combat ou la technique vous permettent d'aiguiser vos réflexes, d'augmenter vos capacités d'anticipation et de réaction. Par la pratique des enchaînements et la mise en situation de combat, le taekwondo permet d'améliorer les réflexes, la coordination, la précision des mouvements ainsi que l'équilibre. On y développe aussi souplesse, agilité et force musculaire. 2 modules seront proposés : 1<sup>er</sup> module : techniques de coups de pieds, de blocages, de ripostes, de self-défense ; 2<sup>ème</sup> module : techniques de coups de pieds, de ripostes sur cible et mise en situation d'opposition.

Initiation proposée par **Maitre Patrick STANCZAK** : pratique le taekwondo depuis 40 ans, Ceinture noire 6<sup>ème</sup> dan, titulaire du Brevet d'Etat d'Edicateur sportif 2<sup>ème</sup> degré, 2 fois vainqueur de la Coupe de France, 5 fois Champion de France, Entraîneur des Equipes de France de 1988 à 2003, Coach Olympique des Jeux de Sydney 2000.

**14h-15h30** : initiation Hapkido : L'Hapkido est un art martial d'origine coréenne qui fonde sa pratique sur une connaissance métabolique du corps humain poussée permettant une appréhension autant physique que psychologique et énergétique du combat. Il correspond à l'étude de l'ensemble des techniques et connaissances en matière de contrôle sur les articulations du corps, ainsi que les frappes directes sur les points vitaux du corps. Ce système crée une formation à l'autodéfense complète, accessible aux femmes. De plus il puise sa philosophie et son éthique du Bouddhisme et du Confucianisme.



Initiation proposée par **Maitre Sébastien ARINO** : 5<sup>ème</sup> dan Taekwondo, 4<sup>ème</sup> dan Hapkido, 2<sup>ème</sup> dan Mu Sul Kwan, Instructeur fédéral de Taekwondo et Hapkido et instructeur international Hapkido, et **Patrick LATAPIE** : fondateur du Club Hapki Dojang d'Albertville et de Frontenex et instructeur, Président de la Fédération Daehan Hapkido, 3<sup>ème</sup> Dan Hapkido.

**15h30-17h** : Haedong Kumdo : Depuis plusieurs milliers d'années les arts martiaux et la pratique du sabre ont été développés en Asie et plus particulièrement en Corée. C'est cet héritage que l'on retrouve dans la pratique du Haedong Kumdo.



**Haedong** : fait référence à l'ancien nom de la Corée, « le pays de la mer de l'Est ».

**Kum** : fait référence au sabre

**Do** : la voie, le chemin

Initiation proposée par **Maitre Daniel FORMICHI** : 26 ans de pratique du taekwondo, 5<sup>ème</sup> dan, plusieurs titres de champion de France technique. Découverte du sabre en commençant par le Kendo, puis du sabre Coréen avec un maître 9<sup>ème</sup> dan d'Hapkido. Il a rejoint la « United World Haedong Kumdo fédération » en 2008 qui propose une vision humaniste de la pratique du sabre avec un intérêt particulier sur le développement de l'individu, la santé et son intégration dans la société. Fondateur du Montpellier Haedong Kumdo club.



**17h** : démonstration d'Hapkido, de Taekwondo et d'Haedong Kumdo par les intervenants de la journée.

**Clôture de la journée des arts martiaux coréens avec un apéritif.**

Lundi 10 octobre

« Cinéma coréen »

Expositions : horaires d'ouverture : 10h-12h, 14h-16h

20h : Projection du film « le Grand Chef » de Jeon Yun-su à l'amphithéâtre du collège François Mitterrand (route de Gardanne). VO Sous-titrée.



**Synopsis :** Cuisinier naturellement doué, mettant toute sa sensibilité et son âme dans ses plats, Sung-Chan participe à une prestigieuse compétition de cuisine, l'opposant au coriace et très ambitieux Bong-Joo. Le concours touche à sa fin et les deux chefs en sont à la dernière épreuve qui les départagera : la préparation du poisson lune, le fugu, un met extrêmement toxique s'il n'est pas préparé avec la plus grande attention...

Les plats sont cuisinés avec brio par les deux concurrents, mais après en avoir goûté une bouchée, les juges sont instantanément empoisonnés, laissant Sung-Chan dévasté et son rival acclamé par la foule.

Après cet incident le jeune prodige abandonne la profession et mène une vie paisible et retirée en tant que fermier dans un petit village... jusqu'à ce que la journaliste Jin-Su réussisse à le convaincre de participer à une nouvelle compétition gastronomique. Le destin le poussera à se mesurer de nouveau à son rival de toujours, Bong-Joo, décidé plus que jamais à remporter le titre.

Qui sera le digne héritier du légendaire Grand Chef Royal de la Dynastie Joseon ?

LE GRAND CHEF est adapté de la bande dessinée SIK-GAEK (GOURMET) créée par Hur Young-man.

Véritable best-seller en Corée, ce « manhua » présente une chaleureuse et fascinante histoire mettant en scène des personnages dévoués à l'art gastronomique. Nominée et récompensée par de nombreux prix, SIK-GAEK s'est démarquée des autres bandes dessinées en narrant avec humour des aventures culinaires mêlant à la fois tradition et originalité. Démarrée en 2003 et publiée en plusieurs volumes, cette série très populaire a encore de longues et belles années devant elle...

**Entrée libre.** Pour plus de confort, venir avec un coussin !

# INFORMATIONS PRATIQUES

- **Informations et réservations à l'Office de Tourisme :**

Château des Marronniers, Chemin des Aires 13109 Simiane-Collongue : 04.42.22.69.98 – [otsimiane@orange.fr](mailto:otsimiane@orange.fr)

Site internet : [www.simianetourisme.com](http://www.simianetourisme.com)

Facebook : <http://facebook.com/coree.asimianecollongue>

- **Lieu de l'événement :**

Complexe culturel et sportif : Route de Gardanne 13109 Simiane-Collongue

A 20 minutes d'Aix en Provence et 30 minutes de Marseille.

### En venant de Marseille...

- autoroute nord, direction Aix-en-Provence
- sortie GARDANNE - BOUC BEL AIR - SIMIANE
- voie rapide direction GARDANNE - SIMIANE
- SORTIE SIMIANE
- vers centre-ville
- s'engager dans l'avenue principale, Cours des Héros.
- à l'intersection à gauche (rue Guigon)
- puis, à gauche, direction Gardanne
- vous êtes sur la route de Gardanne
- le complexe culturel est sur la droite.

### En venant d'Aix en Provence...

- Autoroute, direction Marseille
- Sortir à LUYNES - GARDANNE
- Prendre la direction GARDANNE, par Valabre
- A l'entrée de Gardanne, au 1<sup>er</sup> rond point prendre à droite (voie rapide direction MARSEILLE)
- sortie GARDANNE OUEST - PUIITS MORANDAT
- rond point : à gauche, passer sur la passerelle
- tourner à droite, direction SIMIANE
- le complexe se trouve à 1.5 km sur la gauche, avant d'arriver dans le village.

Le parking du Complexe sportif et culturel est gratuit.

Plan d'accès téléchargeable sur notre site [www.simianetourisme.com](http://www.simianetourisme.com).

Gare sur la commune, axe Aix-Marseille.

- **Pour toute recherche d'hébergement, n'hésitez pas à nous contacter.**